

Ordre du jour

- 1. Dépôt d'un projet de loi
- 2. Hommage à la mémoire de Monsieur Pol Wagener, député honoraire
- 3. Communications
- 4. Retrait du rôle du projet de loi 3170 portant modification de la loi du 20 juillet 1869 sur la presse
- 5. Ordre du jour
- 6. Vérification des pouvoirs et prestation de serment de M. Marcel Sauber  
(Rapport de la Commission de vérification)
- 7. Nomination d'un Vice-Président de la Chambre des Députés
- 8. Composition des délégations auprès des assemblées internationales et des commissions parlementaires
- 9. 5050 - Débat d'orientation "La situation économique et sociale des femmes"  
(Rapport de la Commission de l'Egalité des chances entre femmes et hommes et de la Promotion féminine - Discussion générale - Motions - Votes)

Au banc du Gouvernement se trouvent: Mmes Marie-Josée Jacobs, Erna Hennicot-Schoepges, MM. Michel Wolter, Luc Frieden, Mme Anne Brasseur et M. Henri Grethen, Ministres; M. Joseph Schaack, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 15.01 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Matdeelung ze maachen?

(Assentiment)

Den Här Minister Luc Frieden huet d'Wuert.

1. Dépôt d'un projet de loi

M. Luc Frieden, *Ministre de la Justice*.- Här President, ech wollt hei an der Chamber e Projet de loi déposieren iwwert den europäeschen Haftbefehl. Et ass dat ee vun deene groussen Texter, déi ugeholl gi sinn am Kader vum europäeschen Espace européen de justice, de liberté et de sécurité. A wann dee Projet de loi enges Daags Zoustëmmung fënnt an dëser Chamber, dann ass domat fir d'Bierger vun der Europäescher Unioun d'Ausliwwerungsprozedur ofgeschaaft. Et ass ee ganz wichtige Schrëtt um Wee zu engem europäesche Rechtsraum.

- *Projet de loi 5104 relative au mandat d'arrêt européen et aux procédures de remise entre Etats membres de l'Union européenne.*

Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Chamber hält Akt vun dem Dépôt vun deem Projet de loi duerch den Här Justizminister Luc Frieden. Dee Projet gëtt weidergeleet un déi zoustänneg Instanzen.

2. Hommage à la mémoire de Monsieur Pol Wagener, député honoraire

Dir Dammen an Dir Hären, léif Kolleeinnen a Kolleegen, e Samschdeg, den 1. Mäerz huet eis déi traureg Noriicht erreecht, datt ee vun eise fréiere Chamberskolleegen, den Här Pol Wagener vu Réimech, eis am Alter vun 78 Joer no laanger Krankheet fir ëmmer verlooss huet.

Wéi déi meescht jonk Männer vu sengem Jorgang gouf hien als Zwangsrekrutéierte ganz fréi un der Ostfront a Russland mat där grausamer Sait vum Liewe konfrontéiert. Dës Erfahrung sollt hien awer net dovun ofhalen, sech a sengem spéidere Liewen an den Dëngscht vun der Konscht a vu senge Matmënschen ze stellen, a sech als Grënner a laangjährege

President vum Pius-Verband mat grousssem Äifer fir Musek a Gesank anzesetzen.

Op der politescher Bühn huet de Pol Wagener als CSV-Deputéierten aus dem Oste sech vun 1979 bis 1989 virun allem als Finanzexpär an der Chamber een Numm gemaach, iwwerdeems hien op lokalem Plang vun 1982 bis 1993 zu Réimech als Schäffen an als Gemengeconseiller mat grousssem Engagement fir d'Belaanger vun de Bierger agetratt ass.

Dem Pol Wagener senger Famill wëlle mir eist häerzlechste Bäileed ausdrécken.

Ech géing lech bieden ee Moment opzestoen, fir senger am Stëllen ze gedenken.

(Minute de recueillement)

Ech soen lech merci.

3. Communications

Folgend Kommunikatiounen hunn ech der Chamber ze maachen:

1) La liste des questions au Gouvernement ainsi que des réponses à des questions est déposée sur le Bureau.

Les questions et les réponses sont publiées au compte rendu.

2) Madame Erna Hennicot-Schoepges, Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 6 mars 2003, le

- *Projet de loi 5102 relative à l'adaptation budgétaire du projet de construction de l'immeuble du Centre de Recherche Public Henri Tudor et du Centre de Technologie de l'Education à Luxembourg-Kirchberg.*

En date du 11 mars 2003 elle a déposé le

- *Projet de loi 5103 portant création d'un établissement public nommé «Centre de Musiques Amplifiées».*

4. Retrait du rôle du projet de loi 3170 portant modification de la loi du 20 juillet 1869 sur la presse

Op Ufro hi vun der Regierung schléit d'Präsidentekonferenz vir, de Projet de loi 3170 iwwert d'Ofännerung vum Pressegesetz vum Rôle ze sträichen, well en an der Tëschenzäit géigestandslos ginn ass.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

5. Ordre du jour

Fir dës Woch huet d'Présidentekonferenz an hirer Reunioun vum 27. Februar folgenden Ordre du jour virgeschloen, deen lech schrëftlech zougestallt ginn ass:

No der Vereedegung vum Här Marcel Sauber als neien Deputéierten an no der Wahl vun engem neie Vize-Président hu mer fir haut de Mëtteg:

- Eng Orientéierungsdebatt iwwert déi wirtschaftlech a sozial Stellung vun der Fra.

D'Froestonn un d'Regierung gëtt no enger Décisioun, déi d'Präsidentekonferenz gëschter geholl huet, op den nächsten Dënschdeg verluecht.

Mar de Moien um 9 Auer hu mer:

- D'Interpellatioun vum Här Marc Zanussi iwwer e „plan sectoriel Transport“ fir de Minett.

- D'Nominatioun vun engem Commissaire aux Comptes fir d'SNCI.

Mar de Mëtteg um halwer 3 hu mer:

- D'Orientéierungsdebatt iwwert d'Euthanasie.

Iwwermer an Donneschdeg um 9 Auer:

- De Projet de loi 4781 iwwert d'Contrats à distance.

- De Projet de loi 4789, en Ofkommen mat Korea an Indien iwwert de Fluchverkéier.

- De Projet de loi 4833, en Ofkommen mat Hong Kong, mam Nepal a mat de Vereenegte Staate vun Amerika iwwert d'Services aériens.

- De Projet de loi 4904, eng Konventioun iwwert d'Schlichtung innerhalb vun de KSZE-Länner.

En Donneschdeg nomëttes um halwer 3:

- Eng Konsultatiounsdebatt iwwert d'Polizei.

Ass d'Chamber domat averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

6. Vérification des pouvoirs et prestation de serment de M. Marcel Sauber

Mir huelen haut de Mëtteg een neie Member an d'Chamber op, an dat well eise Kolleeg, den Här Willy Bourg, den 21. Februar 2003 gestuerwen ass.

Den Artikel 167 vum Wahlgesetz gesäit Folgendes vir:

Déi Kandidaten, déi op jidder Lëscht no deene kommen, déi als gewielt proklaméiert goufen, sinn dozou opgeruff, d'Mandat vun deenen Deputéierte weiderzeféieren, dat duerch Demissioun, Stierffall oder aus iergend engem anere Grond fräi gouf. D'Notifikatioun vun deem Opruff un d'Suppléanté gëtt innerhalb vu 15 Deeg duerch de President gemaach.

Den Artikel 8 vum Chamberreglement hält fest, datt de Chamberspräsident fir d'Successioun op dat vakant Deputéiertemandat suergt an de Statsminister doriwwer a Kenntnis setzt.

A mengem Bréif vum 27. Februar 2003 hunn ech mech also un den Här Marcel Sauber vun Hielem gewannt, deen als éischte Suppléant op der Lëscht vun der Chrëschtlech-Sozialer Vollekspartei aus dem Wahlbezirk Zentrum steet.

A sengem Bréif vum 4. Mäerz 2003 huet den Här Marcel Sauber matgedeelt, datt e bereet ass d'Mandat weiderzeféieren, dat duerch de Stierffall vum Här Willy Bourg fräiginn ass.

Am Artikel 3, Paragraph 1, 4 a 5 vum Chamberreglement steet Folgendes:

„1) La Chambre est juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.

4) En cas d'admission d'un membre suppléant, la vérification est faite par une commission de sept membres tirés au sort.

5) La Chambre se prononce sur les conclusions de la commission et le Président proclame députés ceux dont les pouvoirs ont été déclarés valides.“

Ech géif lech bieden, déi Kommissioun ze konstituéieren, wéi et am Artikel 3, Paragraph 4 virgesinn ass.

Mir lousen elo d'Deputéierten aus, déi an dës Kommissioun kommen.

Tirage au sort

D'Kommissioun setzt sech aus folgenden Deputéierten zesummen: der Mme Lydia Mutsch, den Häre Gusty Graas, Nicolas Strotz, Lucien Weiler, Norbert Hauptert, Jean Asselborn a Jean-Paul Rippinger.

Ech géif d'Kommission bieden zesummen ze kommen, fir d'Resultater vun de Wahle vum 13. Juni 1999 ze präifen, virun allem wat den Här Marcel Sauber betrëfft, an der Chamber doriwwer e Rapport virzeleeën.

D'Sitzung ass fir e puer Minutten ënnerbrach.

M. le Président.- Déi öffentlech Sitzung geet weider. D'Wuert huet elo d'Présidentin vun der Kommissioun déi mer elo grad konstituéiert hunn, an dat ass déi honorabel Madame Lydia Mutsch.

Mme Lydia Mutsch (LSAP).- Här President, d'Kommissioun, déi duerch Lous zesummege stellt gouf, setzt sech aus folgenden Deputéierten zesummen. Ech rapeléieren dat nach eng Kéier:

- 1. Gusty Graas,
- 2. Lydia Mutsch,
- 3. Nicolas Strotz,
- 4. Lucien Weiler,
- 5. Norbert Hauptert,
- 6. Jean Asselborn,
- 7. Jean-Paul Rippinger.

Den Här Jean-Paul Rippinger gouf zum Rapporteur an ech selwer zum President vun dëser Kommissioun ernannt.

Här President, ech bieden lech deemno dem Rapporteur d'Wuert ze ginn.

Merci.

M. le Président.- D'Wuert huet also elo de Rapporteur, den honorabelen Här Jean-Paul Rippinger.

Rapport de la Commission de vérification

M. Jean-Paul Rippinger (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass haut fir mech eng besonnesch Eier ënnert der Presidentschaft vun der Madame Lydia Mutsch dierfen de Rapport vun der Spezialkommissioun ze maachen.

Dee Rapport gesäit folgendermoossen aus.

Mesdames et Messieurs, la commission ad hoc m'a chargé de faire le rapport suivant: Monsieur Willy Bourg est décédé le 21 février 2003. Conformément à l'article 167 de la loi électorale et à l'article 8 du Règlement de la Chambre, les candidats venant sur chaque liste d'après ceux qui ont été proclamés élus sont appelés à achever le terme des députés de cette liste, dont les sièges deviennent vacants par

suite d'option, de démission, de décès ou pour toute autre cause.

Le Président de la Chambre pendant la session pourvoit à la vacance après en avoir informé le Ministre d'Etat. Par lettre du 27 février 2003, Monsieur le Président Jean Spautz s'est donc adressé à Monsieur Marcel Sauber, premier suppléant sur la liste du Parti chrétien social pour la circonscription du Centre. Par lettre du même jour, il en a informé le Premier Ministre. Par lettre du 4 mars 2003, Monsieur Marcel Sauber a fait savoir qu'il accepte de continuer le mandat de député de Monsieur Willy Bourg. En vertu de l'article 118 de la loi électorale et plus particulièrement de l'article 3 du Règlement de la Chambre, celle-ci juge de l'éligibilité de ses membres et de la régularité de leur élection.

Notre commission a eu pour mission de procéder aux vérifications qui s'imposent. Les élections législatives du 13 juin 1999 ont été vérifiées et validées par la Chambre des Députés le 13 juillet 1999. Des procès-verbaux des résultats des prédites élections, il résulte que Monsieur Marcel Sauber, demeurant à Helmsange, est effectivement le premier suppléant sur la liste du Parti chrétien social dans la circonscription du Centre et vient en rang utile pour occuper le siège devenu vacant par suite du décès de Monsieur Willy Bourg.

Monsieur Marcel Sauber a fait savoir au Président de la Chambre qu'il accepte de continuer le mandat de Monsieur Willy Bourg, par lettre du 4 mars 2003. La commission conclut à l'unanimité que rien ne s'oppose à l'assermentation de Monsieur Marcel Sauber et lui souhaite bonne chance dans l'exercice de son mandat de député.

Le dossier qui a été mis à la disposition de la commission est déposé sur le Bureau de la Chambre. Monsieur le Président, s'il vous plaît.

M. le Président.- De Konklusiounen vun der Kommissioun no sinn d'Léislatioun an d'Reglement op dësem Gebitt respektéiert ginn an deemno kann den Här Marcel Sauber den Här Willy Bourg ersetzen.

Ass d'Chamber mat de Konklusiounen vun der Kommissioun averstanen?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Loosst wann ech gelft den Här Marcel Sauber erakommen.

Assermentation de M. Marcel Sauber

Här Sauber, ech géif lech elo bieden den Eed ze leeschten, esou wéi en nom Artikel 57 vun eiser Verfassung virgesinn ass an dee folgende Wuertlaut huet: „Je jure fidélité au Grand-Duc, obéissance à la Constitution et aux lois de l'Etat“.

Ech géif lech bieden déi riets Hand ze hiewen a mat mir ze soen: „Je le jure“.

M. Marcel Sauber (CSV).- Je le jure.

M. le Président.- Ech ginn Akt vun Ärer Vereedegung a proklaméieren lech zum neien Deputéierte vun der Lëtzebuerger Chamber. Ech géif lech dann och gläich d'Wuert ginn, fir e puer Wuert un Är nei Kolleegen ze riichten.

M. Marcel Sauber (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer, datt mäin éischte Gedanken op dësem Podium fir Ären a mäi verstuerwene Frënd Willy Bourg ass. Mir hunn eis begéint wéi mer zesumme fir d'éischt an d'Wahle gaange sinn. Dat war 1985. 1984/85 ass de Willy an d'Chamber getratt an ech sinn dëselwecht Zäit an de Conseil d'Etat agetratt.